



CHAPITRE 107

Loi constituant en corporation The Evangelical Free Church of America in the Province of Quebec

[Sanctionnée le 14 mars 1962]

CHAPTER 107

An Act to incorporate The Evangelical Free Church of America in the Province of Quebec

[Assented to 14th March 1962]

Préambule.

ATTENDU que dame Amber Dix, veuve non remariée de feu George Burcombe; Donald Holt, ouvrier en textile; Melvin Lundeen, pasteur; Alden Ticehurst, cultivateur; A. B. Ticehurst, cultivateur; Wilford Buzzell, cultivateur; James Buzzell, ouvrier; W. Chase, ouvrier en textile; tous de la cité de Magog; et Russell Powers, ouvrier, d'Omerville; et James McQuade, pasteur, de Fitchbay, ont, par leur pétition, représenté:

Qu'il y a dans la province de Québec un nombre considérable de chrétiens protestants qui sont membres de la confession religieuse dite "Evangelical Free Church";

Que les pétitionnaires appartiennent à ladite communion et il est à propos qu'eux et toutes autres personnes qui à l'avenir pourront en devenir membres soient constituées en corporation ecclésiastique dans la province de Québec, avec pouvoir d'acquérir ou posséder des biens mobiliers et immobiliers, de tenir des registres d'état civil et de faire et d'accomplir tous les autres actes ordinairement accomplis par les corporations ecclésiastiques;

Attendu que les pétitionnaires ont demandé l'adoption d'une loi à cet effet et qu'il est à propos d'accéder à leur demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de

WHEREAS Dame Amber Dix, un-remarried widow of the late George Burcombe; Donald Holt, textile worker; Melvin Lundeen, pastor; Alden Ticehurst, farmer; A. B. Ticehurst, farmer; Wilford Buzzell, farmer; James Buzzell, labourer; W. Chase, textile worker; all of the city of Magog and Russell Powers, labourer, of Omerville; and James McQuade, pastor, of Fitchbay, have, by their petition, represented:

That there is in the Province of Quebec a considerable number of Protestant Christians who are members of a religious confession called "Evangelical Free Church";

That the petitioners are adherents of the said denomination and it is expedient that they, and all others who may hereafter become members, be incorporated as an ecclesiastical corporation in the Province of Quebec, empowered to acquire or possess property, moveable and immoveable, and to keep registers of civil status and do and perform such other acts as are usually performed by ecclesiastical corporations;

Whereas the petitioners have prayed for the passing of an act accordingly and it is expedient to grant their prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and

l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Constitution en corporation.

Nom.

Droit de propriété.

Objets.

Registres de l'état civil.

1. Lesdits, dame Amber Dix, veuve non remariée de feu George Burcombe, Donald Holt, Melvin Lundeen, Alden Ticehurst, A. B. Ticehurst, Wilford Buzzell, James Buzzell, W. Chase, Russell Powers et James McQuade, et les personnes qui pourront à l'avenir en devenir membres, sont constituées en corporation ecclésiastique sous le nom de "The Evangelical Free Church of America in the Province of Quebec" et elles auront et exerceront tous les droits appartenant aux corporations ecclésiastiques, auront succession perpétuelle et le droit de poursuivre ou d'être poursuivies, de même que tous les pouvoirs et privilèges qui sont, par la présente loi, conférés à la dite corporation.

2. Ladite corporation peut acquérir, détenir ou posséder, au moyen de legs ou autre titre, tels biens meubles et immeubles qui peuvent être nécessaires à ses fins et elle peut aliéner, louer et hypothéquer les dits biens, pourvu que la valeur globale des immeubles possédés par elle n'excède pas la somme d'un million de dollars.

3. La corporation peut par l'enseignement et la prédication répandre la doctrine et les croyances de la communion religieuse Evangelical Free Church et peut établir et soutenir des églises et congrégations de cette communion.

4. La dite corporation peut tenir, en français ou en anglais, conformément à la loi, des registres de l'état civil, et en tout temps, conformément à ses règlements, son usage et sa coutume, nommer les pasteurs de ses églises et congrégations, les destituer et les remplacer; le pasteur de toute telle église ou congrégation aura l'autorité et le pouvoir de tenir des registres de l'état civil, et, en rapport avec cette fonction, d'exercer tous les autres pouvoirs civils appartenant aux pasteurs des congrégations religieuses, et, nonobstant toute loi à ce contraire, dans le cas d'un tel pasteur qui n'est pas citoyen canadien, il sera permis à l'administrateur doyen de telle église ou congrégation, et à tout autre

1. The said Dame Amber Dix, unmarried widow of the late George Burcombe, Donald Holt, Melvin Lundeen, Alden Ticehurst, A. B. Ticehurst, Wilford Buzzell, James Buzzell, W. Chase, Russell Powers, and James McQuade, and the persons who may hereafter become members, are constituted an ecclesiastical corporation under the name of "The Evangelical Free Church of America in the Province of Quebec" and shall have and exercise all the rights belonging to ecclesiastical corporations, and shall have perpetual succession and the right to sue and be sued together with all powers and privileges which are hereby vested in the said corporation.

2. The said corporation may acquire, hold or possess, by legacy or other title, such property, moveable and immoveable, as may be necessary for its use and dispose of, lease and hypothecate the same, provided that the capital value of the immoveables owned by the said corporation shall not exceed the sum of one million dollars.

3. The corporation may promulgate the teaching and beliefs of the Evangelical Free Church denomination by preaching and teaching, and may establish and maintain churches and congregations of such denomination.

4. The said corporation may keep either in French or English, according to law, registers of acts of civil status, and may from time to time, according to its by-laws, usage and custom, appoint pastors of its churches and congregations and may remove them and appoint others in their place, and any such pastor of any such church or congregation shall have authority and power to keep registers of acts of civil status and to exercise in relation thereto all other civil powers appertaining to ministers of religious congregations, and, notwithstanding any law to the contrary, in the event of any such pastor not being a Canadian citizen, it shall be lawful for the senior overseer

Incorporation.

Name.

Right to hold property.

Objects.

Registers of civil status.

membre agissant comme son adjoint dûment nommé comme tel par résolution de la dite église ou congrégation, de tenir les registres de l'état civil pour la dite église ou congrégation, pourvu que lui-même et son adjoint soient citoyens canadiens; le protonotaire de la Cour supérieure ou tout autre officier public autorisé à authentifier les registres de l'état civil authentifiera les registres à l'usage de la dite église ou congrégation sur remise d'un certificat attestant l'élection de son administrateur doyen et la nomination de son adjoint aux fins ci-dessus et signé par le secrétaire de la dite église ou congrégation.

of any such church or congregation, and for any member thereof as his deputy when duly appointed as such by resolution of the said church or congregation, to keep registers of acts of civil status for the said church or congregation, provided that he and his deputy be Canadian citizens, and the prothonotary of the Superior Court or any public officer authorized to certify registers of civil status shall certify registers for use by the said church or congregation when furnished with a certificate, signed by the secretary of the said church or congregation, of the election of its senior overseer and the appointment of his deputy for the aforesaid purpose.

Signature
de cer-
tains
actes.

5. Lorsque tel registre est tenu par l'administrateur doyen de ladite corporation ou son adjoint, tel que susdit, tous les actes de l'état civil qui y sont inscrits sont signés par le pasteur officiant et par le dit administrateur doyen ou son adjoint, et tout acte de l'état civil accompli par ledit pasteur officiant, et ainsi inscrit, a le même effet juridique que si le registre avait été tenu par un pasteur légalement autorisé.

5. When any such register is kept by the senior overseer of the said corporation or his deputy, as aforesaid, all acts of civil status recorded therein shall be signed by the officiating pastor and by the said senior overseer or his deputy, and any act of civil status performed by the said officiating pastor and so recorded shall have the same effect at law as if the register had been kept by a pastor legally authorized.

Signature
of certain
acts.

Contrats,
etc.

6. La corporation peut être partie à des contrats relatifs à ses fonds, ses biens, ses affaires et les fins pour lesquelles elle est constituée en corporation, et elle a aussi le droit d'emprunter des deniers pour ses fins.

6. The corporation may contract and be contracted with relative to its funds, property and business and for the purposes for which it is constituted, including the right to borrow money for the purpose of the corporation.

Contracts,
etc.

Écoles,
etc.

7. La corporation est autorisée à fonder, maintenir, diriger et soutenir de ses dons des écoles, collèges ou autres établissements pour l'avancement de la science, et des institutions religieuses, de bienfaisance et de charité ainsi que des initiatives et caisses aux même fins.

7. The corporation may found, maintain, conduct and contribute to schools, colleges or other institutions for the advancement of learning, and religious, benevolent and charitable institutions, projects and funds.

Schools,
etc.

Conseil
de syn-
dics.

8. Les pouvoirs et privilèges de la corporation seront exercés par un conseil de trois syndics de l'église nommés conformément à l'usage et à la coutume de ladite église.

8. The powers and privileges of the corporation shall be exercised by a board of three trustees of the church appointed according to the said church's usage and custom.

Board of
trustees.

Siège
social.

9. Le siège social de la corporation sera dans la cité de Magog; il pourra cependant être changé par la corporation sur

9. The principal seat of the corporation shall be in the city of Magog; it may however be changed by the corporation

Principal
seat.

avis à cet effet inséré dans la *Gazette officielle de Québec*.

upon notice thereof inserted in the *Quebec Official Gazette*.

Disposi-
tions sau-
vegardées.

10. Rien dans la présente loi n'aura pour effet d'empêcher la corporation d'être régie par les dispositions de la charte, des règlements et ordonnances de toute municipalité où elle pourra exercer ses pouvoirs, ni par les dispositions de la Loi de l'hygiène publique de Québec.

10. Nothing in this act shall have the effect of withdrawing the corporation from being governed by the provisions of the charter, by-laws and regulations of any municipality where the said corporation may exercise its powers, or by the provisions of the Quebec Public Health Act.

Provisions
safe-
guarded.

Cimetière.

11. La corporation ne pourra cependant établir un cimetière ou lieu de sépulture dans les limites d'une municipalité sans avoir au préalable obtenu de cette municipalité son consentement exprimé par règlement et sans s'être conformée aux autres prescriptions de la loi, particulièrement à celles du chapitre 315 des Statuts refondus, 1941.

11. The corporation shall not, however, establish a cemetery or burial ground within the limits of a municipality without having previously obtained the consent of the said municipality expressed by by-law and complied with the other requirements of the law, especially with those of chapter 315 of the Revised Statutes, 1941.

Cemetery.

Rapport
au Lt.-
gouv. en
c.

12. La corporation transmettra au lieutenant-gouverneur en conseil, lorsqu'elle en sera requise, un état des biens qu'elle possède, les noms de ses officiers et une copie de ses règlements et ordonnances.

12. The corporation shall transmit to the Lieutenant-Governor in Council, if and whenever thereunto required, a statement of the property held by the corporation, the names of its officers and a copy of its rules and by-laws.

Statement
to Lt.-
Gov. in C.

Biens en
fiducie.

13. Tous les biens meubles et immeubles qui peuvent être détenus en fiducie pour la corporation, seront et sont, par les présentes, transportés et dévolus à la corporation qui assumera également toutes les dettes et obligations légalement contractées relativement à ces biens, le tout conformément à la loi.

13. All property, moveable and immoveable, which may be held in trust for the said corporation, shall be and the same is hereby transferred to and vested in the said corporation, which shall likewise assume all debts and liabilities legally contracted in connection therewith, the whole according to law.

Property
held in
trust.

Entrée en
vigueur.

14. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

14. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.